

Datum: 30. 9. 2024  
Spisová značka: MMUL/PO/VZ/369171/2024/KadT  
Číslo jednací: MMUL/PO/VZ/390973/2024/KadT  
JID: MMULSSUVVQFEJS  
Počet listů/příloh: 2/0  
Vyřizuje/tel.: Ing. Tereza Kadeřábková/+420 47527 1319  
E-mail: tereza.kaderbkova@mag-ul.cz

### ZPRÁVA O HODNOCENÍ NABÍDEK VEŘEJNÉ ZAKÁZKY

**Název zadavatele:** Statutární město Ústí nad Labem  
**IČO zadavatele:** 00081531  
**Sídlo zadavatele:** Velká Hradební 2336/8, 400 01 Ústí nad Labem  
**Osoba oprávněná jednat:** Mgr. et Mgr. Alena Nováková, vedoucí právního odboru Magistrátu města Ústí nad Labem  
**Veřejná zakázka s názvem:** „Zajištění překladů a tlumočení z a do anglického a německého jazyka“  
**Předpokládaná cena bez DPH:** 150 000,- Kč  
**Lhůta pro podání nabídky:** 26. 9. 2024, do 9:00 hod.

#### I. Seznam oslovených dodavatelů k předložení nabídek

Dodavatelé nebyli oslofováni, veřejná zakázka byla vyvěšena na profilu zadavatele.

#### II. Uveřejnění výzvy:

Výzva k podání nabídky byla zveřejněna dne **17. 9. 2024** na profilu zadavatele na webové adrese [https://zakazky.usti-nad-labem.cz/profile\\_display\\_2.html](https://zakazky.usti-nad-labem.cz/profile_display_2.html).

#### III. Seznam obdržených nabídek:

Zadavatel obdržel tyto nabídky:

##### **Nabídka č. 1**

Obchodní jméno: ASPENA, s.r.o.  
Sídlo: Gorkého 64/15, Veveří, 602 00 Brno  
IČ: 607 51 185  
DIČ: CZ60751185  
Cena za překlady a korektury bez DPH: **9 320,00 Kč**  
Cena za překlady a korektury s DPH: 11 277,20 Kč  
Cena za tlumočení bez DPH: **22 009,00 Kč**  
Cena za tlumočení s DPH: 26 630,89 Kč

### **Nabídka č. 2**

Obchodní jméno: SKŘIVÁNEK s.r.o.  
Sídlo: Na dolinách 153/22, Podolí, 147 00 Praha 4  
IČ: 607 15 235  
DIČ: CZ60715235  
Cena za překlady a korektury bez DPH: **4 035,00 Kč**  
Cena za překlady a korektury s DPH: 4 882,35 Kč  
Cena za tlumočení bez DPH: **10 840,00 Kč**  
Cena za tlumočení s DPH: 13 116,40 Kč

### **Nabídka č. 3**

Obchodní jméno: PRESTO - PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.  
Sídlo: Na Příkopě 988/31, 110 00 Praha 1  
IČ: 264 73 194  
DIČ: CZ26473194  
Cena za překlady a korektury bez DPH: **4 176,00 Kč**  
Cena za překlady a korektury s DPH: 5 052,96 Kč  
Cena za tlumočení bez DPH: **61 200,00 Kč**  
Cena za tlumočení s DPH: 74 052,00 Kč

#### **IV. Složení hodnotící komise:**

Jednání hodnotící komise se uskutečnilo dne **26. 9. 2024 v 10:30 hod.** v kanceláři č. **365** v sídle zadavatele za účelem hodnocení podaných nabídek vztahujících se k výše uvedené veřejné zakázce malého rozsahu. Hodnotící komise ustanovená zadavatelem pro hodnocení podaných nabídek současně vykonávala činnost komise pro otvírání obálek a posuzování úplnosti nabídek.

#### **Složení komise - členové:**

|    | <b>člen komise</b>      | <b>Pracoviště/funkce</b>                           |
|----|-------------------------|--|
| 1. | Ing. Hana Slawischová   | vedoucí odd. cestovního ruchu Kanceláře primátora  |
| 2. | Bc. Tereza Fajfrová     | referent odd. cestovního ruchu Kanceláře primátora |
| 3. | Ing. Tereza Kadeřábková | referent odd. veřejných zakázek právního odboru    |

Komise se sešla v počtu 3/3 členů a je usnášeníschopná. Předsedou komise byla zvolena Ing. Tereza Kadeřábková.

## V. Nepodjatost členů komise/zástupce zadavatele/oprávněné osoby:

Členům hodnotící komise bylo před zahájením jednání komise předáno sdělení obsahující identifikační údaje dodavatelů, kteří podali nabídku a postoupili do posouzení a hodnocení. Nikdo z členů hodnotící komise neoznámil podjatost ve vztahu k předmětné veřejné zakázce. Všichni zúčastnění podepsali prohlášení, která tvoří přílohu Protokolu o otevírání obálek.

## VI. Hodnocení nabídek:

Hodnotící komise převzala od zadavatele 3 nabídky, které byly podány ve lhůtě pro podání nabídek a byly doručeny v řádně uzavřené obálce označené názvem veřejné zakázky (viz Protokol o otevírání obálek sp.zn.: MMUL/PO/VZ/385627/2024/KadT).

Komise pro posouzení a hodnocení nabídek nejprve provedla hodnocení nabídek dle zadavatelem stanoveného hodnotícího kritéria a následně posoudila splnění podmínek účasti ve výběrovém řízení pouze u dodavatele, jehož nabídka byla vyhodnocena jako nejvýhodnější a u něhož je předpoklad následného uzavření smlouvy.

Komise uvedená v bodě IV. hodnotila nabídky dodavatelů podle ekonomické výhodnosti dle dílčích hodnotících kritérií – součet jednotkových cen za překlady a korektury bez DPH (60 %) a součet jednotkových cen za tlumočení bez DPH (40 %). Dle zvoleného hodnotícího kritéria se dodavatelé umístili v následujícím pořadí:

| Číslo nabídky | Obchodní firma/název/jméno             | Cena za překlady a korektury bez DPH | Cena za tlumočení bez DPH | Počet bodů (v případě dílčích hodnotících kritérií) |
|---------------|--|--------------------------------------|---------------------------|---|
| 2.            | Skřivánek s.r.o.                       | 4 035,00 Kč<br>(60 b.)               | 10 840,00 Kč<br>(40 b.)   | 100 b.  |
| 3.            | PRESTO - PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o. | 4 176,00 Kč<br>(57,97 b.)            | 61 200,00 Kč<br>(7,08 b.) | 65,05 b.  |
| 1.            | ASPENA, s.r.o.                         | 9 320,00 Kč<br>(25,98 b.)            | 22 009,00 Kč<br>(19,7 b.) | 45,68 b.  |

Nabídka dodavatele **Skřivánek s.r.o.** byla hodnotící komisí vyhodnocena jako nejvýhodnější. Komise tak dále posuzovala splnění kvalifikace a požadavků zadavatele uvedených v zadávacích podmínkách pouze u tohoto účastníka výběrového řízení.

Při kontrole splnění kvalifikačních požadavků u dodavatele **Skřivánek s.r.o.** bylo komisí zjištěno, že splňuje požadovanou kvalifikaci.

## VII. Posouzení nabídek:

Posouzení se tedy týkalo pouze nabídky dodavatele **Skřivánek s.r.o.** s pořadovým číslem **2**.

Posouzení úplnosti doručené nabídky spočívalo v provedení kontroly údajů a dokladů, které byly povinnou součástí nabídky (požadované plnění, nabídková cena, čestná prohlášení aj.).

Při kontrole této nabídky bylo komisí zjištěno, že nabídka dodavatele **Skřivánek s.r.o.** obsahuje mimořádně nízké nabídkové ceny.

Na základě tohoto zjištění byl dne **26. 9. 2024** dodavatel **Skřivánek s.r.o.** vyzván k vysvětlení mimořádně nízkých nabídkových cen.

Dne **30. 9. 2024** bylo zadavateli od dodavatele **Skřivánek s.r.o.** doručeno zdůvodnění mimořádně nízkých nabídkových cen.

## VIII. Poznámky hodnotící komise

Dodavatel s nabídkou, která se dle zadavatelem stanoveného hodnotícího kritéria umístila na prvním místě, splňuje požadovanou kvalifikaci a zároveň ke své nabídce přiložil veškeré požadované dokumenty. Hodnotící komise na základě splnění všech podmínek vyplývajících ze zadávací dokumentace doporučila zadavateli vybrat dodavatele s nejhodnější nabídkou a uzavření smlouvy s dodavatelem Skřivánek s.r.o. se sídlem Na dolinách 153/22, Podolí, 147 00 Praha 4.

předseda

člen

člen

Za správnost vyhotovení: Ing. Tereza Kadeřábková